

# 16

## 報告をする

ほう こく

Giving a Report 報告 보고하기



### できますか？

アレックスさんは映画衣装デザイナーの林美香さんにインタビューをしました。今日は会社でその報告をします。

Alex interviewed movie costume designer Mika Hayashi. Today at work he will report on the interview. 阿列克斯采访了负责电影服装设计的林美香女士。今天要在公司报告此事。 알렉스 씨는 영화 의상 디자이너인 하야시 미카 씨의 인터뷰를 했습니다. 오늘은 회사에서 그 보고를 합니다.

アレックス：先週、林美香さんにインタビューしました。私は、映画の衣装で特に工夫した点は何ですかと聞いたら、アジアの昔の衣装を参考にしてデザインしました。

金子部長：え？ 誰が？

アレックス：えーと、林さんです。あー、モデルにしたものは何ですかと聞いたら、答えは、ヘアスタイルは中国の唐時代のものを参考にしました。こちらの写真をご覧ください。女優のヘアスタイルと昔の人形のヘアスタイルは似ています。この林さんのやり方は実にユニークです。

金子部長：ちょ、ちょっと！ なんか、よくわからないんだけど。

アレックス：えーと、すみません。



アレックスさんは、わかりやすく報告をすることができませんでした。

Alex was unable to give a clear report. 阿列克斯没能将报告作得简而易懂。 알렉스 씨는, 알기 쉽게 보고하지 못했습니다.



## 敬語で言ってみましょう

### 1 順を追って報告する Report sequentially 按次序报告 순서대로 보고하기

まず、この映画の概要についてご報告します。

以上、概要についてご報告しました。

次に、インタビューの結果についてお話しします。

その次に / それから

最後に

### 2 聞いたことを話す Say what you heard 叙述所听到的内容 들은 것을 말하기

工夫したことについてお話しくださいという質問に対しては、「アジアの民族衣装をテーマになさった」とのことです。 「とのことです」=「そうです」

このヘアスタイルは、日本の江戸時代のもの参考になさったとのことです。

話中の登場人物には敬語を使うことが多いです。

Honorific words are often used when quoting another person. 对于谈话中出现的人物频繁使用敬语。 이야기의 등장인물에 대해 존경어를 쓰는 경우가 많습니다.

### 3 見せる Show 展示 보여주기

こちらの写真をご覧ください。 / ご覧いただけますでしょうか。

ご覧いただくとおわかりのように、デザインはアジア各国の民族衣装の一部分を集めたものになっております。

### 4 感想を言う Give your impression 发表感想 감상을 말하기

この林さんのやり方はとてもユニークだと思いました。

特にこの衣装は映画の中でも注目されるのではないのでしょうか。

映画の営業を行うときに、この点は強調したほうがいいと思います。

### 5 報告を終えて質問を受ける Take questions after your report 结束报告并接受提问 보고 후 질문받기

以上で報告を終わります。

以上、林美香さんのインタビューについてご報告しました。

何か質問はありませんか。 / ご質問がおありでしたらどうぞ。



全部最後まで聞いてから、言う練習を始めてください。  
ぜんぶさいご



① 例のように言ってみましょう。  
れい

2-40

例) このかばん・持つ・わかる・とても軽いです  
も かる

⇒このかばんは、持っていていただくとおわかりのようにとても軽いです。

1) この町・地図で見る・わかる・公園がたくさんあります⇒  
まち ちず こうえん

↳ございます

2) このペン・使う・わかる・持ちやすいデザインになっています⇒  
つか も

3) 「モナリザ」・実際に見る・わかる・それほど大きい絵ではありません⇒  
じっさい



② 「～とのことです」を使ってみましょう。  
つか

2-41

例) 課長は明日、会議に出席します⇒課長は明日、会議に出席されるとのことです。  
かちょう あす かいぎ しゅっせき

1) 課長は大阪でお客様に会いました⇒  
おおさか きやく

2) 部長はあとでもう一度来ます⇒  
ぶちょう いちど

3) お客様は午後にもう一度電話してきます⇒

4) 林さんはデザインでアジアの民族衣装をテーマにしました⇒  
はやし じんぞく いしやう

5) アレックスさんの日本の最初の印象はみんなが忙しそうにしていたことです⇒  
さいしょ いんしやう いそが



③ 例のように言ってみましょう。  
れい

2-42

例) まず・調査の概要・話す⇒まず、調査の概要についてお話しします。  
ちやうさ がいやう

1) 次に・その結果・伝える⇒  
つぎ けつ かつ たた

2) その次に・調査の分析方法・説明する⇒  
ぶんせきほうほう せつめい

3) 最後に・今回の調査でわかったこと・報告する⇒  
さいご こんかい ほうこく





これで OK!



2-43

アレックス：これから、先週行いました林美香さんへのインタビューについて、ご報告いたします。

まず、映画の衣装で特に工夫した点について伺いました。この質問に対しては、アジアの昔の衣装を参考にしてデザインなされたとのことです。

さらに、モデルにしたものは何かなど、いろいろ伺うことができました。こちらの写真をご覧になるとおわかりのように、このヘアスタイルは、中国の唐時代のものを参考にしたとのことです。この林さんのやり方は実にユニークだと思いました。衣装を見たくて映画館に行く観客もいるのではないのでしょうか。

次に、一番大変だったことについて伺いました。

……林さんのユニークな衣装デザインが見られることが、新作映画『アジアンナイト』のセールスポイントだと思います。以上で報告を終わります。ご質問がおりの方どうぞ。



アレックスさんはポイントをまとめて上手に報告することができました。

Alex did a good job organizing his report into the main points. 阿列克斯总结了要点，并熟练地完成了报告。 알렉스 씨는 요점을 정리해서 잘 보고할 수 있었습니다.



1:32 5) 林さんはよくアジアの大都市に出かけるそうです。



## やってみましょう

▶ 答えは p.204  
こた

### 話してみよう

お気に入りの観光地について、誰かにインタビューして、報告してください。写真も準備してください。

Interview someone about a sightseeing spot they like and report on it. Prepare photos as well. 针对喜欢的旅游胜地对他人进行采访并作报告。并请准备照片。 즐겨 찾는 관광지에 대해, 누군가를 인터뷰하고, 보고하십시오. 사진도 준비하십시오.

これから、① \_\_\_\_\_ さんへのインタビューの結果に  
ついて、ご報告いたします。

◀ 報告を始める  
はじ

まず、② \_\_\_\_\_ について  
伺いました。  
この質問に対しては、③ \_\_\_\_\_  
とのことです。

◀ 質問とその答えを伝える  
こた づた

こちらの写真をご覧になるとおわかりのように、  
④ \_\_\_\_\_ とのことです。

◀ 写真を見せる

⑤ \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

◀ 感想を言う  
かんそう

次に、……  
その次に、……  
最後に、……

◀ 「次に」「その次に」「最後に」  
で続ける  
つづ

以上で報告を終わります。  
ご質問がおありの方はどうぞ。

p.138

衣装 costume 服装、剧装 의상  
いしやう

工夫する to devise 设法、想办法 궁리하다  
くふう

参考にする to refer to 作为参考 참고하다  
さんこう

デザインする to design 设计 디자인하다

モデル model 模特、范本 모델

唐時代 Tang Dynasty 唐朝 당나라 시대  
とうじだい

女優 actress 女演员 여배우  
じょゆう

ヘアスタイル hairstyle 发型 헤어 스타일

実に=本当に/とても  
じつほんとう

ユニーク unique 独特、独一无二 독특

p.139

概要 overview 概要、大略 개요  
がいよう

結果 result 结果 결과  
けっか

民族衣装 ethnic costume 民族服装 민족의상  
みんぞくいしやう

テーマ theme / subject / topic 主题、课题 테마

江戸時代 Edo period 江戸时代 에도 시대  
えどじだい

各国 countries 各国 각 나라  
かっこく

一部分 some / a portion 一部分 일부분  
いちぶぶん

注目する to give attention 关注、注目 주목하다  
ちゅうもく

営業 sales 营业 영업  
えいぎやう

強調する=強く言う  
きょうちやうつよ

p.140

モナリザ the Mona Lisa 蒙娜丽莎 모나리자

実際に in fact / actually 实际上 실제로  
じっさい

印象 impression 印象 인상  
いんしやう

調査 survey / research 调查 조사  
ちやうさ

分析方法 method of analysis 分析方法 분석 방법  
ぶんせきほうほう

p.141

観客 audience 观客、观众 관객  
かんきゃく

新作=新しい作品  
しんさくさくひん

セールスポイント sales point 卖点、商品特点

세일 포인트

p.142

到着する=着く  
とうちやく

p.143

大都市 major city 大都市、大城市 대도시  
だいとし



## ていねいに言うとちょっと皮肉

約束の時間に遅れた友達に「やっといらっしやいましたね」と言ったり、何度も同じことを言われたときに「はいはい、承知いたしました!」と言ったり、親しい関係でも、わざとていねいな言葉を使うことがあります。いつもは友達スタイルで話している人に、わざわざ敬語スタイルを使うと、皮肉の意味になることがあります。上手に使って皮肉を言えるのも、日本語の能力ですよ。

Japanese people sometimes say “やっといらっしやいましたね” to a late friend or “はいはい、承知いたしました!” to someone who says the same thing over and over again. In these instances they use polite words on purpose even though they have a close relationship. When you intentionally use the honorific style with a person to whom you always speak in the casual style, it can denote sarcasm. Using honorific words skillfully to express sarcasm is another part of gaining proficiency in the Japanese language.

对不遵守约定时间而姗姗来迟的朋友说「やっといらっしやいましたね」,或是有人反复对某人说相同的话时,他会回答「はいはい、承知いたしました!」,这种在很亲近的关系中也有人特意使用郑重语的方式说话,平时用的是“朋友形式”,但在这种情况,特意使用敬语方式时是具有嘲讽的意思。能够巧妙地使用敬语讽刺他人的话,还能体现出你的日语能力呢。

약속 시각에 늦은 친구에게 「やっといらっしやいましたね」라고 말하거나, 몇 번이나 같은 것에 대해 말을 들었을 때에 「はいはい、承知いたしました!」고 말하거나 친한 관계라도, 일부러 정중한 말을 사용하는 경우가 있습니다. 평소, 친구 스타일로 말하는 사람에게 일부러 존경어 스타일을 사용하면, 비꼬아 말하는 의미가 되기도 합니다. 능숙히 잘 사용해서 짓궂게 말할 수 있게 되는 것도 일본어의 능력이지요.